

ją być dwujęzyczne, zgodnie z postanowieniem wykonawczym (3) do artykułu 8 Umowy.

Hamburg, dnia 8 lipca 1937 roku.

J. Zajas

Dr Ludwig Holtz

Zaznajomiwszy się z powyższą konwencją uzupełniającą, zasięgnawszy opinii Wolnego Miasta, stwierdziwszy, że właściwe władze polskie i gdańskie powzięły wszystkie niezbędne konstytucyjne zarządzenia dla zapewnienia wykonywania tej konwencji w Polsce i na terytorium Wolnego Miasta, uznaliśmy ją i uznajemy za słuszną w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej i za Wolne Miasto Gdańsk zarówno w całości, jak i w każdym z postanowień w niej zawartych i oświadczamy, że powyższa konwencja jest przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona i przyrzekamy, że będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego, wydaliśmy Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej.

W Warszawie, dnia 31 grudnia 1937 r.

(—) *I. Mościcki*

Prezes Rady Ministrów:

(—) *Sławoj Składkowski*

Minister Spraw Zagranicznych:

(—) *Beck*

lichkeiten entsprechend den Ausführungsbestimmungen (3) zu Artikel 8 des Abkommens doppelsprachig angebracht werden.

Hamburg, den achten Juli neunzehnhundertsebenunddreissig.

J. Zajas

Dr Ludwig Holtz

Après avoir vu et examiné ladite Convention complémentaire, après avoir consulté la Ville Libre et après avoir constaté que les autorités compétentes polonaises et celles de la Ville Libre de Dantzig ont pris toutes les mesures constitutionnelles nécessaires pour assurer l'exécution de cette Convention en Pologne et sur le territoire de la Ville Libre, Nous l'avons approuvée et approuvons au nom de la République de Pologne et pour la Ville Libre de Dantzig en toutes et chacune des dispositions qui y sont contenues et déclarons que la Convention susmentionnée est acceptée, ratifiée et confirmée et promettons qu'elle sera inviolablement observée.

En Foi de Quoi, Nous avons délivré les présentes Lettres, revêtues du Sceau de la République.

A Varsovie, le 31 décembre 1937.

(—) *I. Mościcki*

Le Président du Conseil des Ministres:

(—) *Sławoj Składkowski*

Le Ministre des Affaires Etrangères:

(—) *Beck*

252

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 1 kwietnia 1938 r.

w sprawie wymiany dokumentów ratyfikacyjnych podpisanej w Hamburgu dnia 8 lipca 1937 r. drugiej umowy uzupełniającej umowę między Rzeczpospolitą Polską a Rzeszą Niemiecką o wzajemnej komunikacji kolejowej, podpisaną w Berlinie dnia 27 marca 1926 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z § 12 podpisanej w Hamburgu dnia 8 lipca 1937 r. drugiej umowy uzupełniającej umowę między Rzeczpospolitą Polską a Rzeszą Niemiecką o wzajemnej komunikacji kolejowej, podpisaną w Berlinie dnia 27 marca 1926 r. (Dz. U. R. P. z 1927 r. Nr 48, poz. 433), dokumenty ratyfikacyjne powyższej umowy uzupełniającej wymienione zostały w Warszawie dnia 24 marca 1938 r.

Minister Spraw Zagranicznych: *Beck*